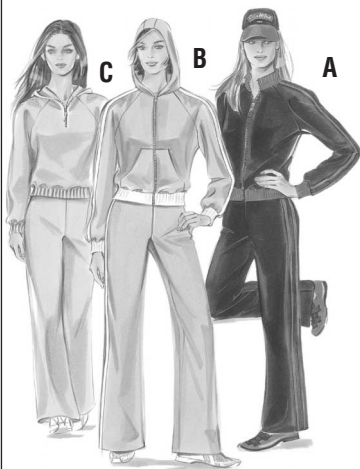


# S 23082

# Young Collection

neue mode \*STIL\*



**ARBEITSHEFT**

**INSTRUCTIONS**

**CAHIER DE TRAVAIL**

**WERKBLAD**

**GUÍA DE INSTRUCCIONES**

**ARBETSHÄFTE**

**TYÖVIHKO**

**ARBEJDSHÆFTE**

**Stoffauflagen auf dem Schnittbogen**

Vorbereitung + Zuschneiden Seite ..... 2

Verarbeitung Seite ..... 3

**Fabric layouts on the pattern sheet**

Preparation + cutting page ..... 2

Construction page ..... 3

**Couches de tissu sur le patron**

Préparation + coupage page ..... 12

Réalisation page ..... 13

**Stof oplaggen op het raderblad**

Vorbereiden + knippen zijde ..... 12

Verwerking zijde ..... 13

**Plano de corpe en el patrón**

Preparación + Corte Página ..... 12

Confección Página ..... 13

**Tygutlägg på mönsterarket**

Förberedelser + tillklippning sida ..... 24

Utförande sida ..... 25

**Kankaan leikkuuohje kaavassa**

Esivalmistelu + leikkaaminen sivu ..... 24

Ompelu sivu ..... 25

**Stofoplæg på snitmønsteret**

Forberedelse + tilklipping side ..... 24

Forarbejdning side ..... 25

**Nur echt mit dem blauen Kantendruck**  
**Only genuine with the blue printed edge**



**Vlieseline Einlagen**  
erkennen Sie immer  
am blauen Kanten-  
druck.

**Vilene interfacing**  
are always recognis-  
able by the blue  
printed edge.



Information:



Freudenberg  
Faservliesstoffe KG  
GB Einlagestoffe, Abt.: SM  
D-69465 Weinheim

Vilene Retail  
P.O. Box 3, Dept.: SM  
Greetland, Halifax  
HX4 8NJ

Freudenberg  
Ply. Limited, Dept.: SM  
3 Brand Drive  
Thomastown Vic 3074

## DEUTSCH

### Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maß-  
abweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen**  
(siehe Anleitung auf Schnittbogen).

**Der Schnitt enthält** über die Körpermaße hinaus  
die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die  
Schnitteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang  
der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die  
Schnitteile aus.

### Zuschneiden des Stoffes

**Zuschneidepläne beachten**. Schnitteile spar-  
sam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für  
Nahtzugaben und Säume lassen.

## ENGLISH

### Pattern Preparation

**Compare** body measurements with the measu-  
rement chart. **Draw** measurement differences  
onto the pattern (note instructions on pattern  
sheets).

In addition to the body measurements, **the pat-  
tern includes** the necessary **ease allowances**.

**Before cutting out, transfer corrections** onto  
the pattern pieces. Cut out the pattern pieces  
along the outlines corresponding to your size.

### Fabric cutting

**Note cutting layouts**. Place pattern pieces  
sparingly **in one direction**, leaving space for  
seam and hem allowances. **Seam- and Hem-  
allowances are not included, so you will have  
to add it by cutting out the fabric.**

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

**Beispiel:** Ärmelsaum

**richtig**  
**correct**



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

**Example:** sleeve hem

**falsch**  
**false**



### Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

### Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

## Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

## Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

## Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen**.

**Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern**.

**Modell zur Anprobe zusammenheften**, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

## Sewing

**When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside**. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

**Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand**.

**Baste the model together for fitting** and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

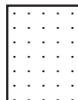
Rechte Stoffseite



Linke Stoffseite



Einlage



Futter



Right side

Wrong side

Interfacing

Lining

## Jacke, Hose

### Jacke Mod. A, B, C

Folgende Schnittteile aus Stoff zuschneiden:

Mod. A: 1, 2, 3, 4,

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6

Folgende Schnittteile aus Rippenstrick zuschneiden:

Mod. A: 9, 11, 12, 13

Mod. B: 9, 11, 12

Mod. C: 10, 11, 12

Aus Futterrest zuschneiden:

Mod. C: 8

Wir empfehlen, bei der Verarbeitung von dehnbaren Stoffen eine spezielle Jersey-nadel zu verwenden und alle Nähte mit leichtem Zick-Zack-Stich zu steppen. Zum Absteppen von fertigen Kanten eignen sich auch Zwilling-nadeln.

### 1. Aufgesetzte Tasche (Mod. B)

a) Die Nahtzugaben des Tascheneingriffs nach links bügeln und feststeppen.

b) Obere und seitliche Nahtzugaben nach links bügeln. Tasche **links auf rechts** lt. Markierungen auf die Vorderteile steppen.

c) Die offenen Kanten innerhalb der Nahtzugaben aufeinandersteppen.

## Jacket, Trousers

### Jacket Mod. A, B, C

Cut the following pattern parts from fabric:

Mod. A: 1, 2, 3, 4

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6

Cut from ribbed knit:

Mod. A: 9, 11, 12, 13

Mod. B: 9, 11, 12

Mod. C: 10, 11, 12

Cut from lining off-cut:

C: 8

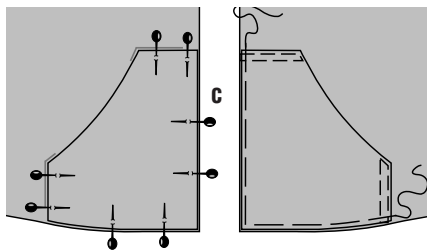
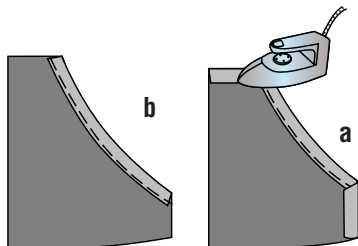
We recommend using a special jersey needle when working with stretch fabrics and to select a small zig-zag stitch for all sewing. To topstitch finished edges a twin needle is suitable.

### 1. Patch Pocket (Mod. B)

a) Press over the pocket opening seam allowances and stitch.

b) Press over the upper and side seam allowances. Stitch pocket onto front panels **wrong side on right** as marked.

c) Join the open edges within the seam allowances.



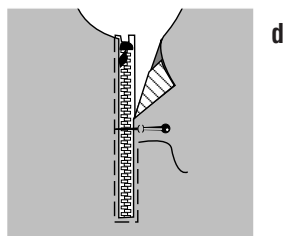
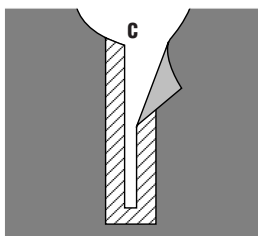
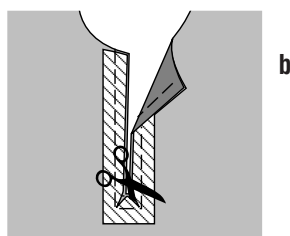
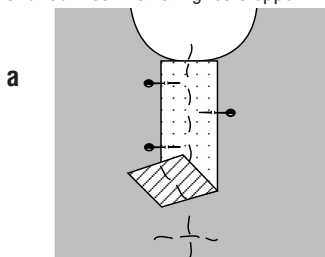
## 2. Futterbeleg / Reißverschluss (Mod. C)

a) Den Futterbeleg von rechts auf das Vorderteil stecken. Dabei darauf achten, daß die vorderen Mitten aufeinandertreffen.

b) Den Futterbeleg entlang der Schlitzmarkierung auf das Vorderteil steppen. Den Schlitz zwischen den Stepplinien vorsichtig einschneiden, zu den Ecken schräg.

c) Den Futterbeleg nach innen wenden und die Kanten bügeln.

d) Den Reißverschluss unterstecken und heften. Von rechts rundum schmalkantig feststeppen.



## 2. Lining Facing/Zipper (Mod. C)

a) Pin lining facing to front panel right sides together, making sure the front centres meet.

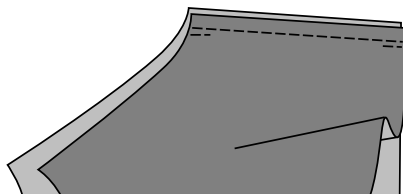
b) Stitch lining facing to front panel along the slit marking. Carefully cut into slit between seam lines, diagonally into corners.

c) Turn lining facing inside and press edges.

d) Pin under the zipper and baste. Topstitch narrowly all around.

## 3. Seitennähte

Vorder- und Rückenteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Nahtzugaben zusammen versäubern und nach hinten bügeln.

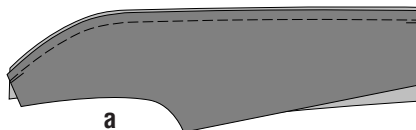


## 3. Side Seams

Place front and back panels right sides together, sew side seams. Press seam allowances apart.

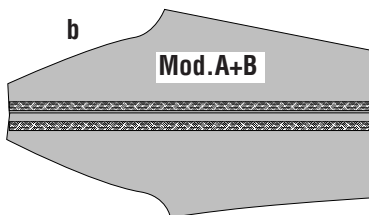
## 4. Ärmelnaht / Streifen

- a)** Vorder- und Hinterärmel rechts auf rechts legen, obere Ärmelnaht steppen. Nahtzugaben zusammen versäubern und nach hinten bügeln.
- b) Mod. A, B:** Den Streifen in Ärmellänge plus Nahtzugaben je Ärmel 2x zuschneiden. Einen Streifen direkt neben der Nahtlinie auf den hinteren Ärmel steppen. Dabei die Nahtzugaben mitfassen. Den zweiten Streifen mit ca. 1cm Abstand auf den vorderen Ärmel steppen (siehe Abb.).



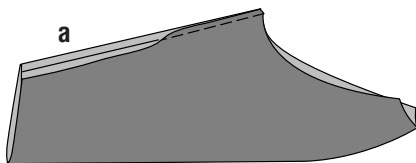
## 4. Sleeve Seam/Stripe

- a)** Place front and back sleeves right sides together, sew upper sleeve seam. Finish seam allowances as one and press back.
- b) Mod. A, B:** Cut the stripe in sleeve length plus seam allowances twice for each sleeve. Sew one stripe directly beside the seam line on the back sleeve, stitching through the seam allowances. Sew the second stripe onto the front sleeve approx. 1 cm apart (see illustration).



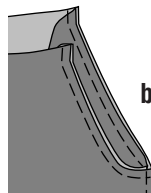
## 5. Ärmel

- a)** Ärmel rechts auf rechts falten, untere Ärmelnaht steppen. Nahtzugaben zusammen versäubern und nach hinten bügeln.
- b)** Ärmel zeichengemäß an den Armausschnitt stecken und steppen. Nahtzugaben zusammen versäubern und zum Ärmel hin bügeln.



## 5. Sleeves

- a)** Fold sleeve right sides together, sew lower sleeve seam. Finish seam allowances as one and press back.
- b)** Pin sleeve into arm hole and join. Finish seam allowances as one and press back.

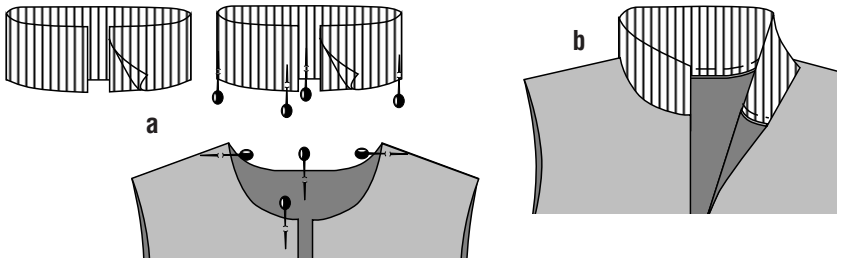


## 6. Strickbund / Halsausschnitt (Mod. A)

- a)** Den Strickbund im Umbruch links auf links bügeln, Schulternähte und die hintere Mitte mit Stecknadeln markieren.
- b)** Den Strickbund lt. Markierung von rechts an den Halsausschnitt stecken und leicht gedehnt feststeppen. Nahtzugaben nach unten bügeln und nach Wunsch von rechts füßchenbreit absteppen.

## 6. Ribbing/Neckline (Mod. A)

- a)** Press the ribbing wrong sides together along the break. Mark shoulder seams and back centre with pins.
- b)** Sew ribbing lightly stretched to the neckline edges right sides together. Press seam allowances down and topstitch foot-wide if desired.

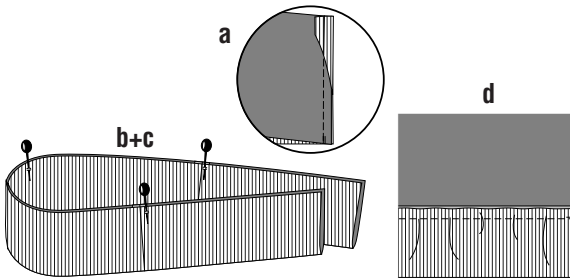


## 7. Strickbund / Taille

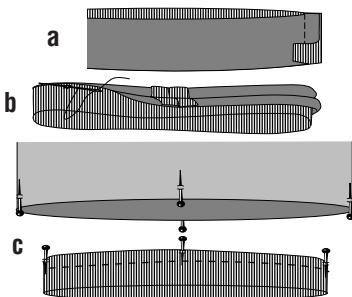
- a)** Vorderen und hinteren Strickbund rechts auf rechts legen und die Nähte steppen.  
**b)** Bund entlang der Umbruchlinie links auf links falten.  
**c)** Saumkante und Bund jeweils in vier gleiche Teile einteilen und mit Stecknadeln markieren.  
**d)** Strickbund rechts auf rechts an die Saumkante stecken (Markierungspunkte treffen aufeinander) und leicht gedehnt feststeppen. Die Nahtzugaben zusammen versäubern.

## 7. Ribbing/Waist

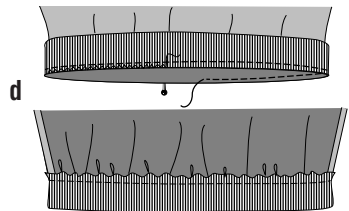
- a)** Place front and back ribbed waistbands right sides together and sew the seams.  
**b)** Fold waistband wrong sides together along the waistband.  
**c)** Divide hem edge and waistband into four equal parts and mark with pins.  
**d)** Pin ribbed waistband to hem edge right sides together (marked points meet) and stitch lightly stretched. Finish seam allowances as one.



### Mod. A+B



### Mod. C



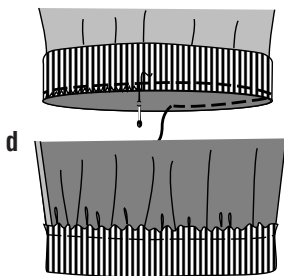
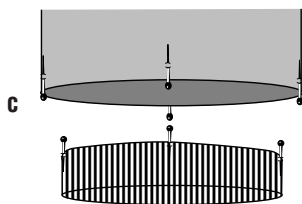
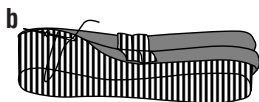
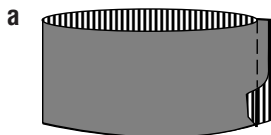
## 8. Strickbund / Ärmel

a) Den Strickbund zur Rundung zusammen steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

b) Den Strickbund im Umbruch links auf links falten und die Kante aufeinanderheften.

c) Teilen Sie Strickbund und Ärmel in vier gleiche Strecken auf und markieren diese mit Stecknadeln.

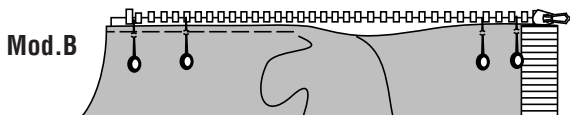
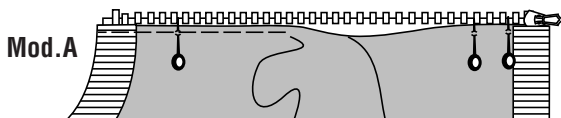
d) Den Strickbund rechts auf rechts in gedehntem Zustand an die Ärmelkante steppen. Achten Sie darauf, daß die Naht am Strickbund etwas neben der Ärmelnaht liegt, damit die Stofflagen nicht zu dick werden. Die Nahtzugaben nach oben bügeln.



---

## 9. Reißverschluß (Mod. A, B)

Die Nahtzugaben der vorderen Kanten nach links umheften. Den Reißverschluß unterstecken und so einheften, daß die Zähnnchen beidseitig **sichtbar** sind. Den Reißverschluß von rechts feststeppen.



## 8. Ribbing/Sleeves

a) Join the ribbing to a loop. Press seam allowances apart.

b) Fold the ribbing wrong sides together in the break and baste the edges together.

c) Divide the ribbing and the sleeve into four equal parts and mark these with pins.

d) Sew the ribbing to the sleeve edge lightly stretched. Make sure the ribbing seam lies a little beside the sleeve seam to prevent bulkiness. Press seam allowances up.



## 10. Kapuze (Mod.B,C)

a) Das Mittelteil rechts auf rechts an die Kapuzenteile steppen. Paßzeichen beachten. Nahtzugabe zusammen versäubern und zur Mitte bügeln.

b) Die Nahtzugabe des Kapuzenbelegs nach links umheften. Dann den Beleg im Umbruch nach links bügeln und schmalkantig aufsteppen.

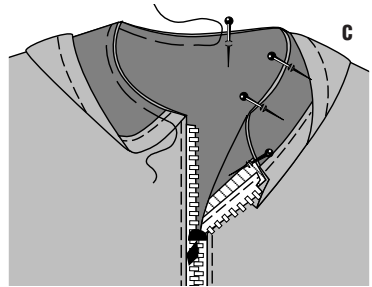
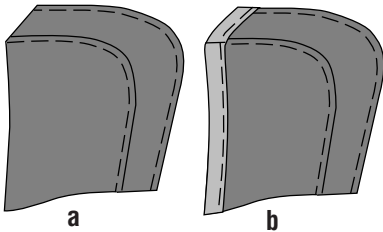
c) Kapuze rechts auf rechts lt. Markierungen an den Halsausschnitt heften. Nahtzugaben zusammenversäubern und von rechts absteppen.

## 10. Hood (Mod. B,C)

a) Join centre panel to hood panels right sides together. Note fitting marks. Finish seam allowances together and press to centre.

b) Baste over the hood facing seam allowances. Then press over the facing along the break and topstitch narrowly.

c) Baste hood to neckhole right sides together as marked and join. Finish seam allowances together and topstitch.



## Hose Mod. A,B,C

Folgende Schnittteile zuschneiden:  
Mod. A,B,C: 14,15,16

### 1. Seitennähte

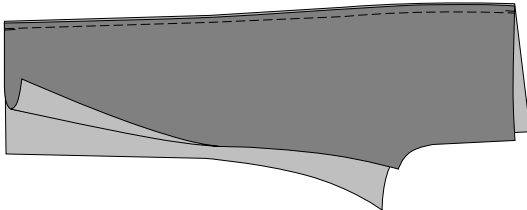
Vorderes und hinteres Hosenteil rechts auf rechts aufeinanderlegen und die Seitennähte steppen. Nahtzugaben zusammen versäubern und nach hinten bügeln.

## Trousers Mod. A, B, C

Cut the following pattern parts:  
Mod. A, B, C: 14, 15, 16

### 1. Side Seams

Place front and back trouser panels right sides together, sew side seams. Finish seam allowances as one and press back.



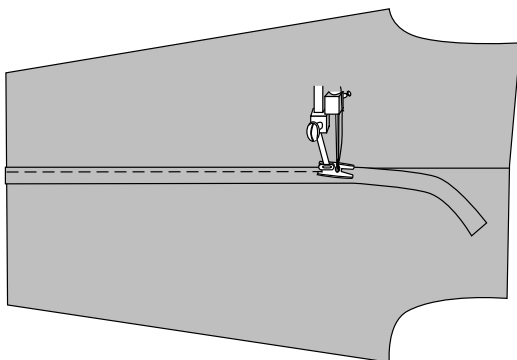
## 2. Streifen (Mod. A,B)

Band zuerst in 4 gleiche Teile schneiden.

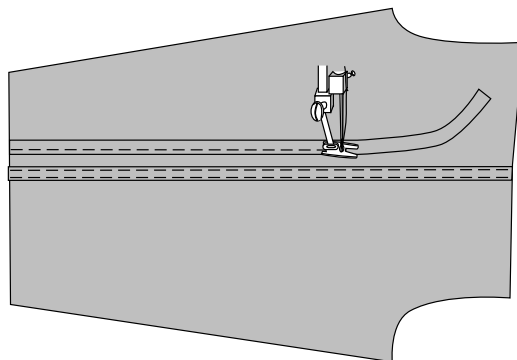
**a)** Das erste Band mit der vorderen Kante genau über der Seitennaht aufsteppen, die andere Kante zeigt zur Hinterhose. Beide Seiten knappkantig aufsteppen.

**b)** Das zweite Band mit ca. 1 cm Abstand zum ersten Band auf der Vorderhose aufsteppen.

**a**



**b**



## 2. Stripe (Mod. A,B)

First cut band into 4 equal parts.

**a)** Stitch the front edge of the first band precisely over the side seam, the other edge points to the back trousers. Edge-stitch both sides.

**b)** Stitch the second band onto the front trousers approx. 1.5 cms from the first band.

## 3. Schrittnaht / Gesäßnaht

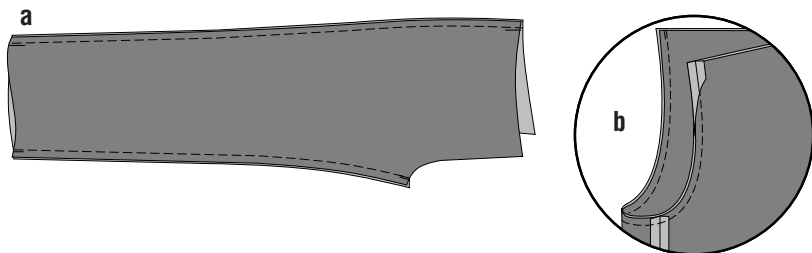
**a)** Vorder- und Hinterhose rechts aufeinanderlegen und die Schrittnaht steppen. Nahtzugaben zusammen versäubern und nach hinten bügeln.

**b)** Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderziehen und die Gesäßnaht steppen. Nahtzugaben zusammen versäubern und zur einer Seite bügeln.

## 3. Inside Leg Seam/Seat Seam

**a)** Place front and back trousers right sides together and sew inside leg seam. Finish seam allowances as one and press back.

**b)** Turn one trouser leg. Pull the legs into each other right sides together and sew the seat seam. Finish seam allowances as one and press to one side.

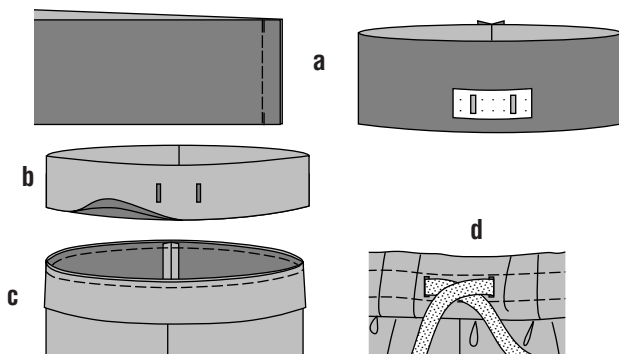


#### 4. Bund

- a)** Den Bund zur Rundung zusammensteppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Bügeln Sie auf im Bereich der Knopflöcher Einlage auf. Arbeiten Sie dann 2 Knopflöcher zum Einziehen des Kordels ein.
- b)** Bund im Umbruch links auf links bügeln.
- c)** Bund rechts auf rechts an die Taillenkante stecken, dabei Paßzeichen (Seitennaht), vordere und hintere Mitte beachten (Die Bundseite mit den Knopflöchern liegt dabei unten). Den Bund in leicht gedehntem Zustand feststeppen.
- d)** Kordel durch Zuhilfenahme einer Nadel in den Tunnel einziehen, Enden verknoten.

#### 4. Waistband

- a)** Join waistband to a loop. Press seam allowances apart. Iron on interfacing around the buttonholes. Then work two buttonholes to pull in the cord.
- b)** Press waistband wrong sides together along the break.
- c)** Pin waistband to the waist edge right sides together, noting fitting marks (side seam), front and back centres. (The band side with the buttonholes is on the bottom.) Stitch on waistband lightly stretched.
- d)** Pull in cord and knot.

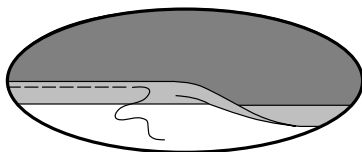


#### 5. Saum

Die Saumzugaben je zur Hälfte doppelt nach links bügeln und feststeppen.

#### 5. Hem

Press over hem allowances to half twice and stitch.



## Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. Dessinez les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron avant de les découper. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

## Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe dans une direction, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet  
4 cm pour les ourlets étroits  
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

juste  
goed  
correcto



faux  
fout  
incorrecto

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en double épaisseur, l'endroit du tissu se trouve à l'intérieur, en simple épaisseur l'envers du tissu est en haut.

## Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel vergelijken.

Afwijkende maten op het patroon tekenen (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen overbrengen. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

## Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig in een richting opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen  
4 cm bij nauwe zomen  
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij dubbel liggende stof ligt de goede kant binnen, bij open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.

## Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. Marcar las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la comodidad.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

## Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm  
Margen para dobladillos  
4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas  
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre tela doblada, el derecho de la tela debe quedar por dentro, al cortar en tela simple, se coloca las piezas sobre el revés de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

## Marquage des découpes

**La partie grise** dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de **l'entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piquûre avec un bâti sur l'endroit.

## Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les côtés endroits se trouvent à l'intérieur. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider.**

**Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.**

**Faufilez le modèle pour l'essayage**, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

## Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

## Verwerking

**Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen.** Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen.**

**Naden en open kanten bij ongeoefde delen eerstafwerken.**

**Het model voor het passen in elkaar rijgen**, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitslijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

## Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

## Confección

**Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose).** Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir.**

**Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.**

**Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes**, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

Endroit du tissu  
Goede stofkant  
Derecho de la tela



Envers du tissu  
Linker stofkant  
Revés de la tela



Entoilage  
Tussenvoering  
Entretela



Doublure  
Voering  
Forro



## Veste, Pantalon

## Jack, broek

## Chaqueta / Pantalon

### Veste Modèles A, B, C

### Jack model A, B, C

### Chaqueta Mod. A, B, C

Couper les pièces de patron  
suivantes dans le tissu :

**Modèle A:** 1,2,3,4,  
**Modèle B:** 1,2,3,4,5,6,7  
**Modèle C:** 1,2,3,4,5,6

De volgende patroondelen  
van stof knippen:

**Model A:** 1, 2, 3, 4  
**Model B:** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7  
**Model C:** 1, 2, 3, 4, 5, 6

Cortar en tela las siguientes  
piezas:

**Mod. A:** 1, 2, 3, 4  
**Mod. B:** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7  
**Mod. C:** 1, 2, 3, 4, 5, 6

Couper les pièces de patron  
suivantes dans du tricot en  
côtes :

**Modèle A:** 9,11,12,13  
**Modèle B:** 9,11,12  
**Modèle C:** 10,11,12

De volgende patroondelen  
van in ribbel gebreide stof  
knippen:

**Model A:** 9, 11, 12, 13  
**Model B:** 9, 11, 12  
**Model C:** 10, 11, 12

Cortar en punto canalé:

**Mod. A:** 9, 11, 12, 13  
**Mod. B:** 9, 11, 12  
**Mod. C:** 10, 11, 12

Couper les pièces de patron  
suivantes dans des restes de  
doublure : **Modèle C:** 8

Ven een voeringrest knippen:  
**Model C:** 8

Cortar en un retal de forro:  
**Mod. C:** 8

Nous recommandons d'utili-  
ser une aiguille spéciale  
Jersey pour tous les tissus  
extensibles et de piquer au  
point zigzag léger. Pour surpi-  
quer les coutures l'utilisation  
d'une aiguille jumelée facili-  
te le travail.

Wij raden u aan, bij de ver-  
werking van rekbaar stoffen  
een speciale jersey-naald te  
gebruiken en alle naden met  
een lichte zigzagsteek te  
stikken. Voor het afstikken  
zijn ook dubbelnaalden  
geschikt.

Coser las costuras de los  
géneros elásticos con la  
aguja especial para punto y  
con un punto zigzag menudo.  
Para los pespunte de los  
cantos acabados recomen-  
damos la aguja doble.

### 1. Poches appliquées (modèle B)

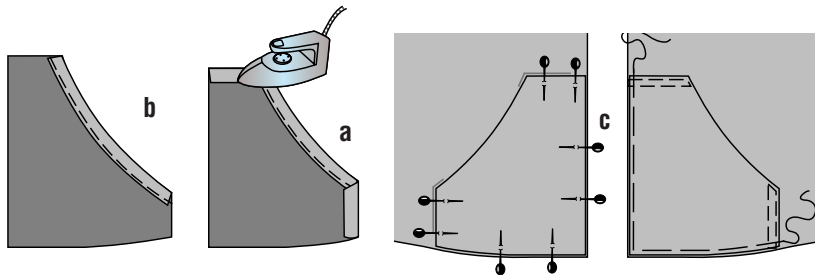
- Faire un rentré sur l'envers  
à l'ouverture de la poche,  
repasser, piquer.
- Replier les coutures du haut  
et des côtés de la poche sur  
l'envers, repasser. Piquer les  
poches **envers contre endroit**  
suivant les repères sur les  
devants.
- Piquer les bords ouverts  
dans les surplus de couture.

### 1. Opgezette zak (model B)

- De naadtoeslagen van  
zakinsteek naar binnen strijken  
en vaststikken.
- Boven- en zij-naadtoeslagen  
naar binnen strijken. Zak **met  
verkeerde kant op goede kant**  
volg. tekens op de voorpanden  
stikken.
- De open kanten binnen de  
naadtoeslagen op elkaar  
stikken.

### 1. Bolsillo (Mod. B)

- Planchar los márgenes de  
las aberturas al revés, fijarlos  
con un pespunte.
- Planchar los márgenes  
superiores y laterales al revés.  
Pespuntar los bolsillos sobre  
los delanteros, **revés contra  
derecho**, v. señales.
- Unir con un pespunte, den-  
tro de los márgenes, los can-  
tos abiertos.



## 2. Parement de doublure / fermeture à glissière (modèle C)

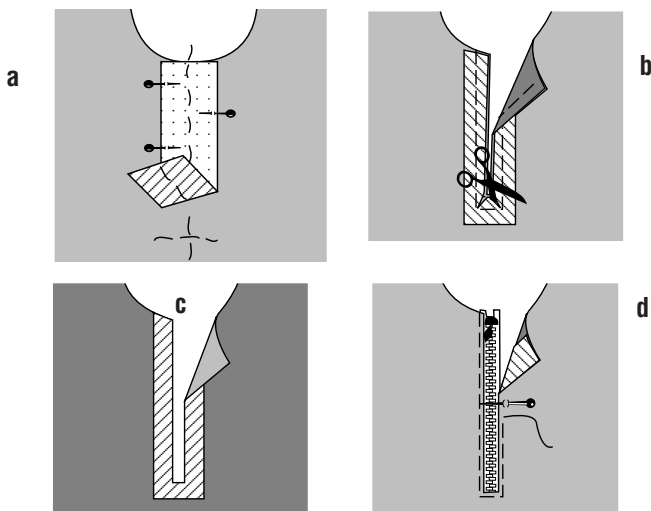
- a)** Piquer le parement de doublure sur l'endroit sur le devant. Veiller à ce que les milieux devant correspondent.
- b)** Piquer le parement de doublure le long des repères de fente sur le devant. Inciser prudemment entre les lignes de piqûre, biaiser les coins.
- c)** Retourner le travail, repasser.
- d)** Faufileur la doublure. Piquer sur l'endroit à ras.

## 2. Voeringbeleg / ritssluiting (model C)

- a)** Het voeringbeleg aan de goede kant op het voorpand spelden. Daarbij er op letten, dat middenvoor op elkaar valt.
- b)** Het voeringbeleg langs splitteken op het voorpand stikken. Het split tussen de stiklijnen voorzichtig inknippen, naar de hoeken schuin.
- c)** Het voeringbeleg naar binnen keren en de kanten strijken.
- d)** De rits onderspelden en rijgen. Aan de goede kant rondom smal langs de kant vaststikken.

## 2. Vista de forro/ Cremallera (Mod. C)

- a)** Prender la vista de forro desde el derecho sobre el delantero. Atención, los medios delanteros deben coincidir.
- b)** Pespuntear la vista de forro sobre el delantero, a lo largo de la línea que marca la abertura. Cortar la abertura entre los pespuntos y sesgado hacia las esquinas.
- c)** Volver la vista de forro hacia el interior. Planchar los cantos.
- d)** Prender la cremallera bajo los bordes, fijarla con un hilván, sujetarla desde el derecho con un pespunte alrededor a ras de los cantos.



### 3. Côtés

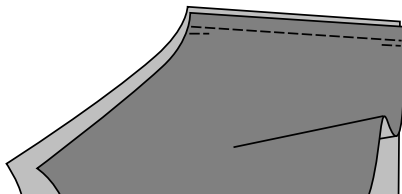
Piquer les côtés, endroit contre endroit. Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser vers l'arrière.

### 3. Zijnaden

Voor- en rugganden met goede kant op elkaar leggen, zijnaden stikken. Naadtoeslagen samen afwerken en naar achter strijken.

### 3. Costados

Poner los delanteros y la espalda, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia atrás.



### 4. Coutures des manches / bandes

a) Piquer la couture du haut des manches endroit contre envers. Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser vers l'arrière.

b) **Modèles A, B:** Couper 2 bandes par manche de la longueur des manches plus coutures. Piquer une bande directement à côté de la piqûre sur la manche dos sans prendre la couture dans la piqûre. Piquer la 2ème bande à 1 cm de distance sur le devant de la manche (cf. dessin).

### 4. Mouwnaad / strook

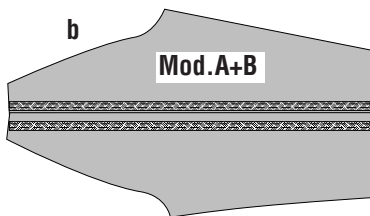
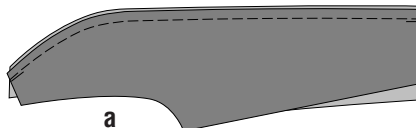
a) Voor- en achterpand mouw met goede kant op elkaar leggen, bovenmouwnaad stikken. Naadtoeslagen samen afwerken en naar achter strijken.

b) **Nodel A.B:** De strook op mouwlengte plus naadtoeslagen per mouw 2 x knippen. Een strook direct naast de naadlijn op achterpand mouw stikken. Daarbij de naadtoeslagen meestikken. De tweede strook met ca. 1 cm afstand op voorpand mouw stikken (zie afb.).

### 4. Mangas/Galón

a) Poner las piezas delantera y posterior de la manga, derecho contra derecho. Cerrar la costura superior de la manga. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia atrás.

b) **Mod. A, B:** Cortar del galón para cada manga dos tiras iguales, según el largo de la manga más márgenes. Pespuntear una tira justo a lo largo de la línea de costura sobre la parte posterior de la manga, cogiendo a la vez los márgenes de la costura. Pespuntear la segunda tira con una distancia de aprox. 1 cm de la primera sobre la parte delantera de la manga, v. grab..



### 5. Manches

a) Replier les manches endroit contre endroit, piquer la couture. Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser vers l'arrière.

### 5. Mouw

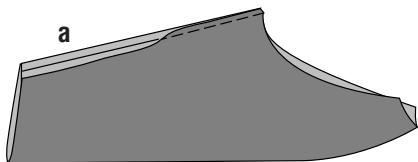
a) Mouw met goede kant op elkaar vouwen, ondermouwnaad stikken. Naadtoeslagen samen afwerken en naar achter strijken.

### 5. Mangas

a) Doblar la manga, derecho contra derecho. Cerrar la costura inferior. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia atrás.

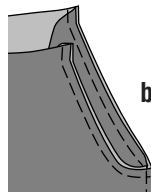


**b)** Epingler les manche aux emmanchures suivant les repères, piquer. Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser vers l'arrière.



**b)** Mouw volg. tekens aan armsgat spelden en stikken. Naadtoeslagen samen afwerken en naar de mouw toe strijken.

**b)** Prender la manga en la sisa, respuntearla, v. señales. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos hacia la manga.



## 6. Bordure en tricot / encolure (modèle A)

**a)** Replier la bordure sur la ligne de pliure envers contre envers, marquer les épaules et le milieu dos avec des épingles.

**b)** Epingler la bordure sur l'endroit suivant les repères à l'encolure, piquer légèrement tendu. Repasser la couture vers le bas, surpiquer éventuellement sur l'endroit.

## 6. Gebreide boord / halskant (model A)

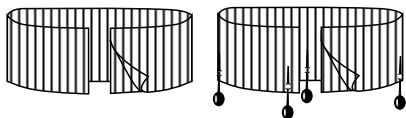
**a)** De gebreide boord in de vouw met verkeerde kant op elkaar strijken. Schouder naden en middenachter met spelden merken.

**b)** De gebreide boord volg. teken aan de goede kant aan de halskant spelden en iets gerek vaststikken. Naadtoeslagen naar beneden strijken en indien gewenst aan de goede kant ter breedte van voetje afstikken.

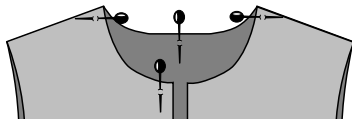
## 6. Cuello de punto (Mod. A)

**a)** Planchar el cuello por la línea de doblez, revés contra revés. Marcar con alfileres las costuras hombros y el medio posterior.

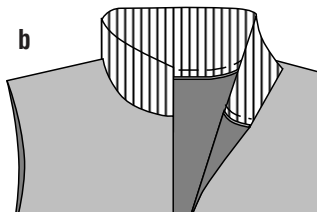
**b)** Prender el cuello desde el derecho en el escote, v. señales y fijarlo con un pespunte, cediendo ligeramente el canto. Planchar los márgenes hacia abajo y si lo desea, pasar luego un pespunte desde el derecho a 3/4 cm de la costura.



**a)**



**b)**



## 7. Bordure en tricot / taille

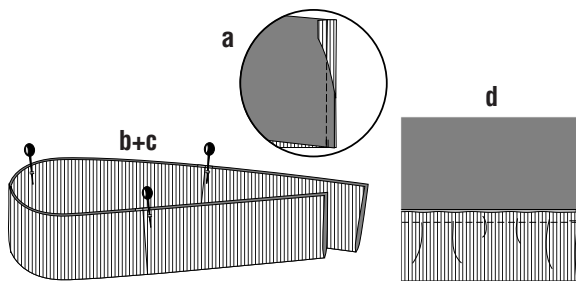
- a)** Piquer les coutures de la bande endroit contre endroit.  
**c)** Replier la bande sur la ligne de pliure envers contre envers.  
**c)** Diviser le bas de la veste et la bordure en quatre parties égales, marquer avec des épingles.  
**d)** Epingler la bordure à l'ourlet endroit contre endroit (faire correspondre les épingles), piquer légèrement tendu. Surfiler les bords des coutures ensemble.

## 7. Gebreide boord / taille

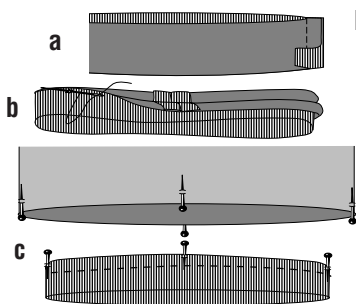
- a)** Gebreide boord voor- en rugand met goede kant op elkaar leggen en de naden stikken.  
**b)** Boord langs de vouwlijn met verkeerde kant op elkaar vouwen.  
**c)** Zoomkant en boord elk in vier gelijke delen indelen en met spelden merken.  
**d)** Gebreide boord met goede kant op goede kant aan de zoomkant spelden (merkpunten vallen op elkaar) en iets gerekte vaststikken. De naadt-oeslagen samen afwerken.

## 7. Cenefa de punto/ Cintura

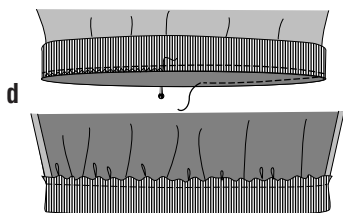
- a)** Poner las piezas delanteras y posterior de la cenefa, derecho contra derecho. Cerrar las costuras.  
**b)** Doblar la cenefa a lo largo de la línea de doblez, revés contra revés.  
**c)** Dividir el canto inferior de la chaqueta y la cenefa y cuatro partes iguales, marcando los puntos con alfileres.  
**d)** Prender la cenefa en el canto inferior, derecho contra derecho, haciendo coincidir los puntos marcados. Fijar la cenefa con un pespunte, cediendo ligeramente el canto. Sobrehilar juntos los márgenes.



Mod. A+B



Mod. C



## 8. Bordures en tricot / manches

- a)** Fermer les bordures en un cercle. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

## 8. Gebreide boord/ mouw

- a)** De gebreide boord tot een ronding samenstikken. Naadt-oeslagen uitstrijken.

## 8. Puños de punto

- a)** Coser en redondo el puño. Planchar la costura abierta.

b) Replier la bordure sur la ligne de pliure envers contre envers, faufiler.

c) Diviser la bordure et le bas des manches en quatre parties égales, marquer par des épingles.

d) Piquer les bordures légèrement tendues endroit contre endroit aux bas des manches. Veiller à ce que les coutures des bordures soient quelques peu à cotés des coutures des manches afin que ce ne soit pas trop épais à cet endroit. Repasser les coutures vers le haut.

b) De gebreide boord in de vouw met verkeerde kant op elkaar vouwen en de kant op elkaar rijgen.

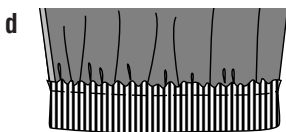
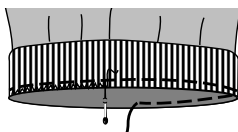
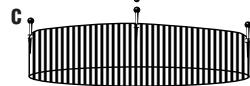
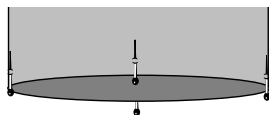
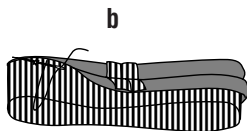
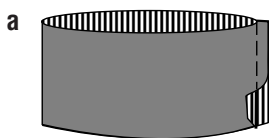
c) Gebreide boord en mouw in vier gelijke delen indelen en deze met spelden merken.

d) De gebreide boord met goede kant op goede kant gerekt aan de mouwkant stikken. Er op letten, dat de naad aan de gebreide boord iets naast de mouwnaad ligt, opdat de stoflagen niet te dik worden. De naadtoeslagen naar boven strijken.

b) Doblar el puño por la línea de doblez, revés contra revés. Hilvanar juntos los cantos.

c) Dividir el canto inferior de la manga y el puño en cuatro partes iguales, marcando los puntos con alfileres.

d) Coser el puño a la manga, derecho contra derecho, cediendo ligeramente el canto, haciendo coincidir los puntos marcados y cediendo ligeramente el canto al montarlo. Atención, la costura del puño debe encontrarse justo al lado de la costura de la manga, para que el grosor de las capas no sea demasiado.



## 9. Fermeture à glissière (modèles A, B)

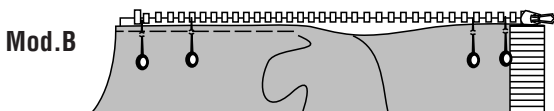
Faire un rentré sur l'envers le long des bords des devant. Faufiler la glissière de façon à ce que les crans soient **visibles** des deux côtés. Piquer la glissière sur l'endroit de la largeur du pied-de-biche.

## 9. Ritssluiting (model A, B)

De naadtoeslagen van de voorkanten naar binnen omrijgen. De rits onderspelden en zo inrijgen, dat de tandjes aan beide kanten **zichtbaar** zijn. De rits aan de goede kant vaststikken.

## 9. Cremallera (Mod. A, B)

Hilvanar al revés el margen de los cantos delanteros. Prender la cremallera bajo los bordes, dejando **visibles** los dientes, hilvanarla. Sujetar la cremallera por el derecho con un pespunte.

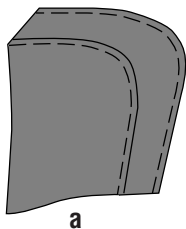


## 10. Capuche (modèles B, C)

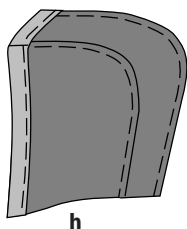
**a)** Piquer la partie centrale de la capuche aux côtés endroit contre endroit suivant les repères. Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser vers le milieu.

**b)** Faire un rentré sur l'envers au bord de la capuche. Replier sur la ligne de pliure sur l'envers, repasser, piquer à ras.

**c)** Fauçiler la capuche endroit contre endroit à l'encolure. Surfiler les bords des coutures ensemble, surpiquer sur l'endroit.



**a**



**b**

## 10. Capuchon (model B,C)

**a)** Het middendeel met goede kant op goede kant aan de capuchondelen stikken. Op pasteken letten. Naadtoeslag samen afwerken en naar het midden strijken.

**b)** De naadtoeslag van capuchonbeleg naar binnen omrijgen. Dan het beleg in de vouw naar binnen strijken en smal langs de kant opstikken.

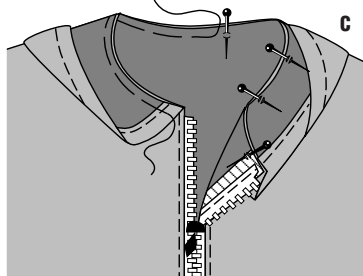
**c)** Capuchon met goede kant op goede kant volg. tekens aan de halskant rijgen. Naadtoeslagen samen afwerken en aan de goede kant afstikken.

## 10. Capucha (Mod. B, C)

**a)** Pespuntear la pieza central a las piezas laterales de la capucha, derecho contra derecho. Atención a las señales. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia el medio.

**b)** Hilvanar el margen de la vista de la capucha al revés. Planchar luego la vista por la línea de dobléz al revés y fijarla con un respunte a ras del canto.

**c)** Hilvanar la capucha en el escote, derecho contra derecho, v. señales. Sobrehilar juntos los márgenes y pasar luego por el derecho un respunte a la costura.



**c**

## Pantalon Modèles A,B,C

Couper les pièces de patron suivantes :

Modèles A,B, C: 14,15,16

### 1. Côtés

Piquer les coutures de côtés endroit contre endroit.

Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser vers l'arrière.

## Broek model A, B, C

De volgende patroondelen knippen:

Model A,B,C: 14, 15, 16

### 1. Zijnaden

Voor- en achterpand broek met goede kant op elkaar leggen en de zijnaden stikken. Naadtoeslagen samen afwerken en naar achter strijken.

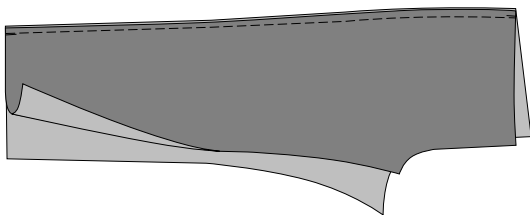
## Pantalón Mod. A, B, C

Se precisan las siguientes piezas:

Mod. A, B, C 14, 15, 16

### 1. Costuras laterales

Poner el delantero sobre la pieza posterior, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia atrás.



## 2. Bande (modèles A,B)

Couper la bande en 4 parties égales.

**a)** Piquer le bord de la première bande exactement sur la piqûre de côté, l'autre bord est dirigé vers le dos. Piquer les deux côtés à ras.

**b)** Piquer la seconde bande à 1 cm de la première sur le devant.

## 2. Stroken (model A,B)

Band eerst in 4 gelijke delen knippen.

**a)** De eerste band met de voorkant precies boven de zijnaad opstikken, de andere kant valt naar achterpand broek. Beide kanten smal langs de kant opstikken.

**b)** De tweede band met ca. 1 cm fsand van de eerste op voorpand broek stikken.

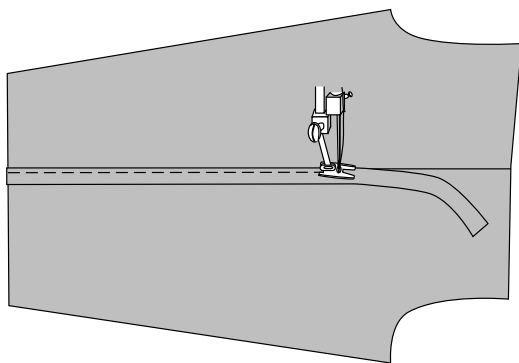
## 2. Cintas (Mod. A, B)

Cortar la cinta en cuatro partes iguales.

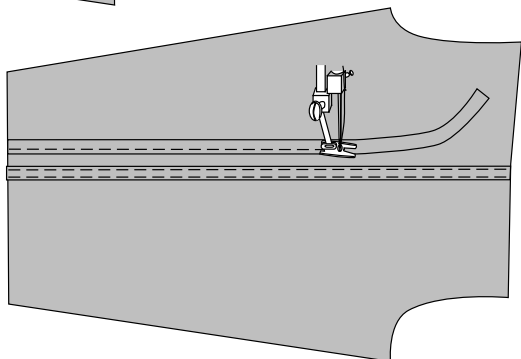
**a)** Pespuntear la primera cinta con el canto delantero justo sobre la costura lateral, el otro canto va dirigido hacia el pantalón posterior. Fijar ambos cantos con un pespunte a ras de los bordes.

**b)** Pespuntear la segunda cinta con una distancia de 1 cm de la primera sobre el pantalón delantero.

**a**



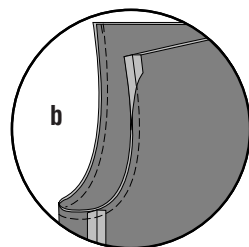
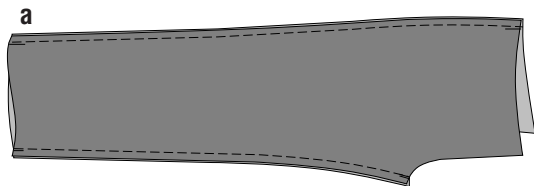
**b**



### 3. Entrejambes / fond de pantalon

**a)** Piquer l'entrejambes endroit contre endroit. Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser vers l'arrière.

**b)** Retourner une jambe. Glisser les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit, piquer le fond de pantalon. Surfiler les bords des coutures ensemble, les repasser vers le côté.



### 3. Kruisnaad / zitnaad

**a)** Voor- en achterpand broek met goede kant op elkaar leggen en de kruisnaad stikken. Naadtoeslagen samen afwerken en naar achter strijken.

**b)** Een broekspijp keren, broekspijpen met goede kant op elkaar in elkaar trekken en de zitnaad stikken. Naadtoeslagen samen afwerken en naar één kant strijken.

### 3. Entrepieñas / Costura del medio

**a)** Poner el delantero sobre la parte posterior, derecho contra derecho. Cerrar las costuras interiores. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia atrás.

**b)** Volver una pierna. Pasar una pierna dentro de la otra, derecho contra derecho. Coser la costura central. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia un lado.

### 4. Ceinture

**a)** Fermer la ceinture en un cercle. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

Thermocoller un morceau de triplure au niveau des boutonnières. Faire les deux boutonnières.

**b)** Replier la ceinture sur la ligne de pliure envers contre envers.

**c)** Epingler la ceinture à la taille suivant les repères (couture de côté du dos et du devant (le côté avec les boutonnières est en bas)). Piquer la ceinture légèrement tendue.

**d)** Faire passer la cordelette avec une épingle de nourrice, nouer les extrémités.

### 4. Band

**a)** De band tot een ronding samenstikken. Naadtoeslagen uitstrijken.

Bij de knoopsgaten tussenvoering opstrijken. Dan 2 knoopsg. voor het intrekken van het koord maken.

**b)** Band in de vouw met verkeerde kant op elkaar strijken.

**c)** Band met goede kant op goede kant aan de taillekant spelden, daarbij op pasteken (zijnaad), middenvoor en middenachter letten. (De bandkant met de knoopsg. ligt daarbij onder). De band iets gerek vaststikken.

**d)** Koord met een naald door de tunnel trekken, de einden afknopen.

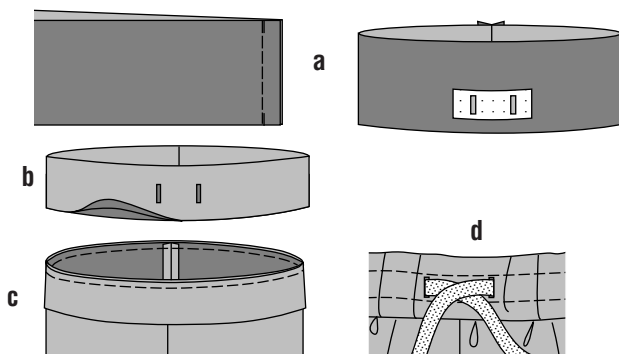
### 4. Cinturilla

**a)** Unir la cinturilla en redondo. Planchar la costura abierta. Para reforzar el lugar trazado para los ojales, planchar sobre el revés un retal de entretela. Confeccionar luego dos ojales para poder pasar el cordel.

**b)** Planchar la cinturilla por la línea de dobléz, revés contra revés.

**c)** Prender la cinturilla en el canto superior del pantalón, derecho contra derecho, v. señales (costado) y los medios delantero y posterior (la parte con los ojales se cuenta abajo). Fijar la cinturilla, cediendo ligeramente el canto, con un pespunte.

**d)** Pasar el cordel con la ayuda de una aguja a la jareta. Anudar los extremos.



### 5. Ourlets

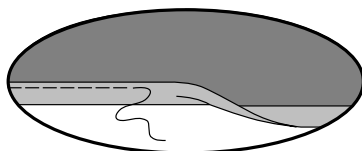
Faire un double rentré sur l'envers, repasser, piquer.

### 5. Zoom

De zoomtoeslagen elk in de helft dubbel naar binnen strijken en vaststikken.

### 5. Dobladillo

Planchar la mitad del margen al revés, haciendo un remetido. Coser el borde con un pespunte.



## Gör i ordning mönsterdelarna

**Jämför** Dina kroppsått med de i måtttabellen angivna måtten.

**Rita in** måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

**Mönstret innehåller** tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

**Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut** den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

## Tillklippning

**Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget.** Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsmåner och fäll.

**Sömsmåner: 1,5 cm**

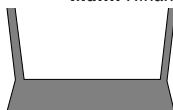
**Fäll:** 4 cm vid snäva/raka plagg.  
2 cm vid vida plagg.

**Sömsmåner 1 cm** vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

**T ex:** armfäll

**rätt  
oikein  
rigtigt**



**Se till så att tråddriktningarna ligger parallellt med tygets tråddriktning.**

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygätgång. Iakttag också mönsterriktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

## Kaavan esivalmistelut

**Vertaa** vartalonmittojasi mitta-taulukkoon.

**Merkitse** poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

**Kaavassa** on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosi mittoja vastaaviksi.

## Kankaan leikkaaminen

**Tutustu leikkuusuunnitelmaan.** Asetele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroilta ja päärmeille.

**Saumanvarat 1,5 cm**

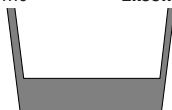
**Päärmevarat:**

4 cm kapeissa päärmeissä,  
2 cm leveissä päärmeissä.

**Saumanvarat 1 cm** kauluksissa, taskukansissa, kaulaukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

**Malli:** Hihansuupäärme



**fel  
väärin  
forkert**

**Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!**

Suurissa malleissa ja brodyreissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

## Mønsteret Forberedes

**Sammenlign** Deres kroppsått med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropps-målene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

## Stoffet klippes til

**Se oplægsplanen.** Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplægges sømrum.

**Sømrummene er 1,5 cm**

**Oplæggenes sømrum er 4 cm** ved stramme oplæg,  
2 cm ved vide oplæg.

**Sømrummet skal være 1 cm** på krave, lommeklapp, halssudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

**Eksempel:** Ærmeoplægget

**Følg altid trådretningen!**

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linjere-tninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger **retsiden altid indad**. Ved **åbent oplæg** ligger **vrangsidens opad**.



Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

**Skuggade** mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

## Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

## Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

**Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.**

**Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.**

**Träckla ihop plagget** och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriiviivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesti kankaasta.

**Tukikankaiset vahvistukset** on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

## Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

## Esityö

**Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin.** Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

**Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.**

**Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.**

**Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita.** Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **brudt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

## Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

## Forarbejde

**Ved sammensyningen ligger retsiden indad.** Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

**Tilpasningstegnene skal altid mødes.**

**Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.**

**Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knapphullernes placering.** Evt. ændringer foretages.

Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

# Endast original med det blåa kantrycket



## Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:  
Det blåa kantrycket  
garanterar dig alltid  
tillförlitligheten med  
märkeskvaliteeten  
VLIESELINE.

## VLIESELINE – lätt bättre resultat



Danmark + Sverige + Norge:  
Freudenberg Danmark A/S  
Postbox 2153  
DK-8240 Risskov

Suomi:  
Sinax Oy  
Matinpurontie 3  
FI-02230 Espoo

Tygets rätsida Kankaan oikea puoli Stoffets retside		Tygets avigsida Kankaan nuria puoli Stoffets vrangside		Mellanlägg Tukikangas Indlægssto		Foder Vuori For	
---	--	--	--	--	--	-----------------------	--

## Jacka, byxor

### Jacka mod. A, B, C

Klipp följande mönsterdelar i tyg:

Mod. A: 1, 2, 3, 4

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6

Klipp följande mönsterdelar i ribbstickad triå:

Mod. A: 9, 11, 12, 13

Mod. B: 9, 11, 12

Mod. C: 10, 11, 12

Klipp följande mönsterdelar i foderrester: Mod. C: 8

## Jakku, housut

### Jakku, mallit A, B, C

Leikkaa kankaasta seuraavat kappaleet:

Malli A: 1, 2, 3, 4

Malli B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

Malli C: 1, 2, 3, 4, 5, 6

Leikkaa ribbineuleesta seuraavat kappaleet:

Malli A: 9, 11, 12, 13

Malli B: 9, 11, 12

Malli C: 10, 11, 12

Leikkaa vuoripalasta: Malli C: 8

## Jakke, Bukser

### Jakke. Mod. A, B, C

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

Mod. A: 1, 2, 3, 4

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6

Følgende klippea af ribkant:

Mod. A: 9, 11, 12, 13

Mod. B: 9, 11, 12

Mod. C: 10, 11, 12

Af foret klippes: Mod. C: 8

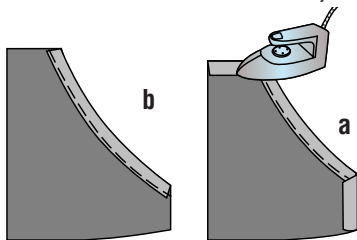
Använd en speciell jersey-nål och sy alla sömmar med en liten sick-sacksöm när Du syr i elastiska tyger. Sy gärna alla stickningar med tvillingnål.

Suosittelemme joustaviin kankaisiin erityistä trikooneulaa. Ompele kaikki saumat loivalla siksakilla. Voit ommella valmiiden reunojen tikkaukset myös kaksoineulalla.

Når der arbejdes med fleksible stoffer, skal der sys med en speciel jersey-nål. Alle sømme skal sys med en let sick-sak. Stikninger kan sys med en dobbeltnål.

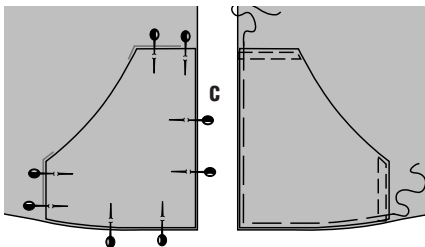
## 1. Utanpåficka (mod. B)

- Pressa ficköppningens sömsmånar mot avigsidan och sy dem på maskin.
- Pressa de övre sömsmånerna och sidsömsmånerna mot avigsidan. Sy fast fickan **avigsida mot rätsida** med framstyckena enligt markeringar.
- Sy ihop de öppna kanterna ute i sömsmånerna.



## 1. Paikkatasku (malli B)

- Silitä taskun suun saumanvarat nurjalle ja kiinnitä koneella.
- Silitä saumanvarat ylhäältä ja sivusta nurjalle. Kiinnitä tasku koneella **oikea nurjaa vasten** etukappaleeseen merkintöjen mukaisesti.
- Kiinnitä avoimet reunat koneella vastakkain saumanvarojen sisäpuolelta.

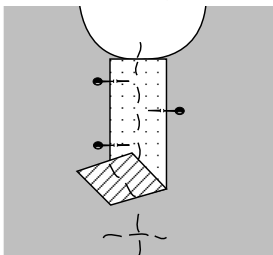


## 1. Udvendig lomme (mod. B)

- Lommeåbningens sømrum presses mod vrangen, og det sys fast.
- Det øverste sømrum og det sidevendte presses mod vrangen. Lommen sys fast **vrang mod ret**, som markeret på forstykket.
- De åbne kanter sys fast langs sømrummet.

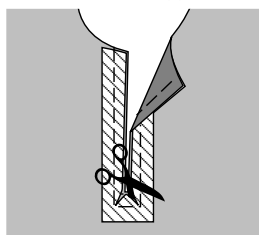
## 2. Foderinfodring / blixtlås (mod. C)

- Nåla fast foderinfodringen med framstycket från rätsidan. Kontrollera så att mitt-frammarkeringarna möts.
- Sy fast foderinfodringen på framstycket längs sprundmarkeringarna. Klipp försiktigt upp sprundet mellan sömmarna, klipp jack snett in mot hörnen.



## 2. Vuorihalkiovara/ vetoketju (malli C)

- Neulaa vuorin halkiovara oikealta puolelta etukappaleeseen. Tarkista, että etukesket osuvat kohdakkain.
- Ompele halkiovara halkio-merkintöjen mukaisesti etukappaleeseen. Leikkaa halkio varovasti ommelviivojen väliin ja loivita kulmien saumanvarat.



## 2. Forets belægning/ Lynlås (mod. C)

- Forets belægning hæftes fast fra retten langs forstykket. Vær opmærksom på, at kanterne foran mødes.
- Forets belægning sys fast over slidsens markering på forstykket. Slidsen klippes ind mellem sømlinjerne, og de klippes ud i hjørnerne.

c) Vänd foderinfodringen mot insidan och pressa kanterna.

d) Nåla och träckla fast blyxtläset under sprundkanterna. Sy fast blyxtläset runt om.

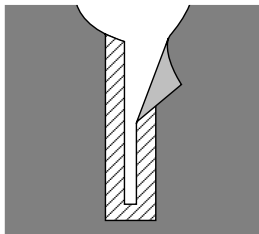
c) Käänä halkiovara sisäpuolelle, silitä reunat.

d) Neulaa ja harsi vetoketju halkion alle. Kiinnitä koneella ympäriinsä oikealta puolelta läheltä reunaa.

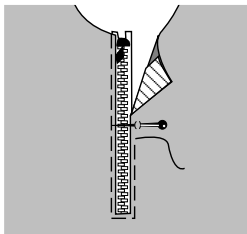
c) Forets belægning presses indad, og kanterne presses.

d) Lynlåsen hæftes ind og ries fast. Den sys fast med en smal søm hele vejen rundt.

c



d



### 3. Sidsömmar

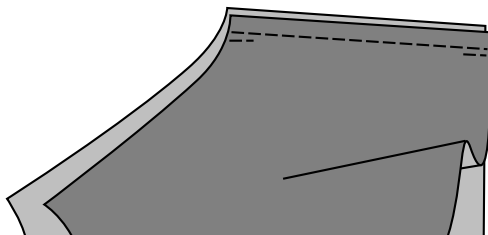
Lägg fram-och bakstyckena rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Sicksacka ihop sömsmånerna och pressa dem bakåt.

### 3. Sivusaumat

Aseta etu- ja takakappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Huolittele saumanvarat yhteen ja silitä taaksepäin.

### 3. Sidesømme

For- og rygdele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene sik-sakkes samlet og de presses bagud.



### 4. Ärmsöm/ dekorband

a) Lägg fram-och bakärmen rätsida mot rätsida och sy överärmssömmen. Sicksacka ihop sömsmånerna och pressa dem bakåt.

b) Mod. A, B: Klipp till bandet i ärmens längd plus sömsmån x 2. Sy fast det ena bandet alldeles intill ärmsömmen och det andra bandet ca 1 cm från det första, på framärmen (se figur).

### 4. Hihasauma/nauha

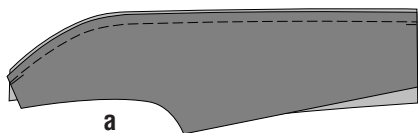
a) Aseta etu- ja takahiha oikeat puolet vastakkain, ompele hihan yläsauma. Huolittele saumanvarat yhteen ja silitä taaksepäin.

b) Mallit A, B: Leikkaa kulloinkin hihaa kohti 2 nauhakaitaletta hihan pituuteen + saumanvarat. Ompele toinen kaitale aivan saumaviivan viereen takahihaan. Kiinnitä samalla saumanvarat. Ompele toinen kaitale n. 1 cm:n päähän etuihista (ks. kuva).

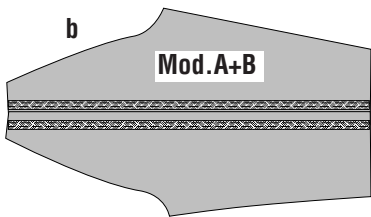
### 4. Ærmesøm/ Bånd

a) Ærmets for- og rygdel lægges ret mod ret, og ærmets overkant sys sammen. Sømrummene sik-sakkes samlet og de presses bagud.

b) Mod. A, B: Båndene klippes til 2 x pr ærme i ærmets længde plus sømrum. Der sys en strimmel fast direkte ved siden af sømlinjen på ærmets rygdel. Sømrummet sys med. Det andet bånd sys fast på ærmet foran med 1 cm afstand (se ill.).



a



b

## 5. Arm

**a)** Vik ärmen rätsida mot rätsida, sy underärmssömmen. Sicksacka ihop sömsmänerna och pressa dem bakåt.

**b)** Nåla fast ärmen i ärmhålet enligt markeringar och sy. Sicksacka ihop sömsmänerna och pressa dem mot ärmen.

## 5. Hihat

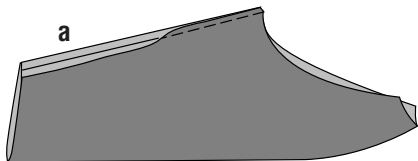
**a)** Taita hiha oikea puoli sisäänpäin ja ompele hihaan alasauma. Huolittele saumanvarat yhteen ja silitä taaksepäin.

**b)** Neulaa ja ompele hiha kädentiehen kohdistusmerkit kohdakkain. Huolittele saumanvarat yhteen ja silitä hihaan päin.

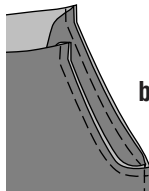
## 5. Ærme

**a)** Ærmet lægges ret mod ret, og underærmet's søm sys. Sømmene sik-sakkes samlet og presses bagud.

**b)** Ærmet hæftes fast i ærmegabet. Følg tegnene, og sy det fast. Sømmene sik-sakkes samlet, og de presses mod ærmet.



a



b

## 6. Ribbstickad resår / halsringning (mod. A)

**a)** Vik den ribbstickade resåren avigsida mot avigsida i vikiningsmarkeringen, markera axelsömmarna och mitt bak med knappnålar.

**b)** Nåla fast resåren i halsringningen, från rätsidan, enligt markeringar och sy fast den något usträckt. Pressa sömsmänerna nedåt och sy eventuellt fast dem med en pressarfotsbred stickning.

## 6. Resori/pääntie (malli A)

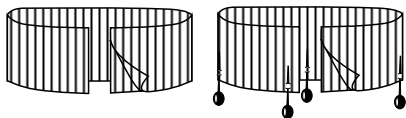
**a)** Taita resori taitteesta nurja puoli sisäänpäin, merkitse olkasaumat ja takakeski nuppi-neuloin.

**b)** Neulaa resori oikealta pääntiehen merk. mukaan ja kiinnitä koneella sitä samalla kevyesti venyttäen. Silitä saumanvarat alaspäin ja tikaa halutesasi paininjalan leveydeltä oikealta puolelta.

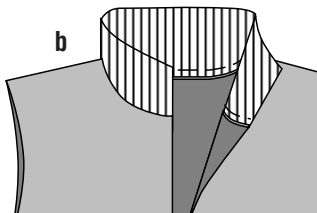
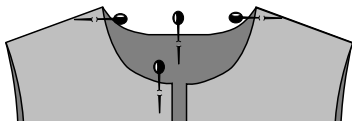
## 6. Ribkant/Halsudskæring (mod. A)

**a)** Ribkanten presses vrang mod vrang, skuldर्सømme og midten bag markeres med knappenåle.

**b)** Rib-kanten hæftes fast, som markeret fra retten langs halsudskæringen og sys fastm mens den strækkes let. Sømmene presses nedad, og de stikkes efter ønske fra retten i trykfodsbredde.



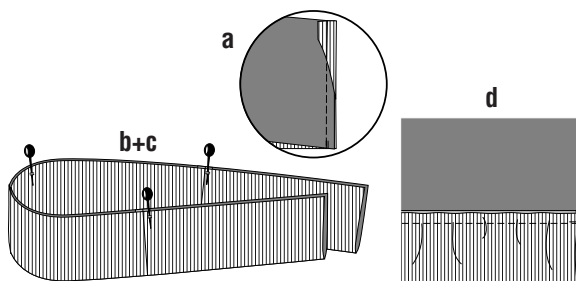
a



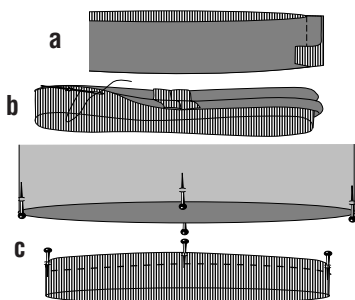
b

## 7. Ribstickad resår/ midja

- a)** Lägg den främre och bakre resåren rätsida mot rätsida och sy sömmarna.  
**b)** Vik resåren avigsida mot avigsida i vikiningsmarkeringen.  
**c)** Dela in fällkanten och resåren i fyra lika stora delar och markera dessa med knappnålar.  
**d)** Nåla fast resåren rätsida mot rätsida med fällkanten (så att markeringarna ligger mitt för varandra) och sy fast den något utsträckt. Sicksacka ihop sömsmänerna.



Mod. A+B



Mod. C

## 7. Rib-kant / Talje

- a)** Rib-kanten lægges ret mod ret, og sømmene sys.  
**b)** Linningen foldes langs foldlinjen vrang mod vrang.  
**c)** Kanten forneden deles i fire dele, der markeres med knappnåle.  
**d)** Linnngen hæftes fast ret mod ret langs kanten forneden ( markerede punkter passer sammen), og den sys fast mens den strækkes let. Sømrummene sik-sakkes samlet.

## 8. Ribstickad resår/ärm

- a)** Sy ihop resåren till en ring, pressa isär sömsmänerna.  
**b)** Vik resåren avigsida mot avigsida i vikiningsmarkeringen.

## 8. Resori/hihansuut

- a)** Ompele resori koneella renkaaksi. Silitä saumanvarat auki.  
**b)** Taita resori taitteesta nurja puoli sisäänpäin ja harsi reunat vastakkain.

## 8. Rib-kanter på ærmerne

- a)** Ribkanterne sys ammen til en ring. Sømrummene presses ud.  
**b)** Rib-kanten foldes vrang mod vrang og kanterne ries sammen.

**c)** Dela in ärmkanten i fyra lika stora delar och markera dessa med knappnålar.

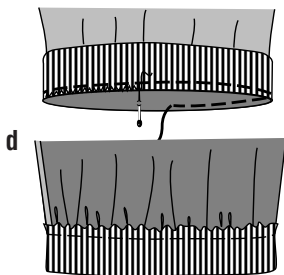
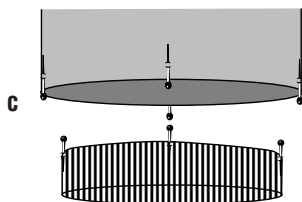
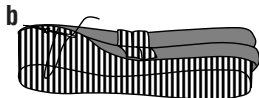
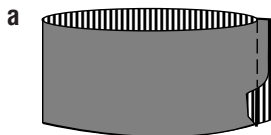
**d)** Nåla fast resären rätsida mot rätsida med ärmkanten (så att markeringarna ligger mitt för varandra) och sy fast den något utsträckt. Resärens söm skall ligga intill ärmsömmen så att inte tyget blir för tjockt. Pressa sömsmånera uppåt.

**c)** Jaa resori ja hihan alareuna neljään yhtäsuureen osaan ja merkitse nuppineuloin.

**d)** Ompele resori hihan alareunaan oikeat puolet vastakkain sitä samalla kevyesti venytäten. Tarkista, että sauma on resorin kohdalla hieman sivusauman vieressä, jottei kangaskeroksista tule liian paksu. Silitä saumanvarat ylöspäin.

**c)** Rib-kant og ærme deles i fire lige langs stykker, der markeres med knappnåle.

**d)** Rib-kanten sys fast ret od ret, mens den strækkes tilpas. Vær opmærksom på, at sømmen ved rib-kanten ligger ved siden af ærmesømmen, så det ikke bliver for tykt. Sørummet presses opad.



## 9. Blixtlås (mod. A, B)

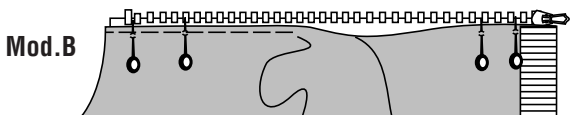
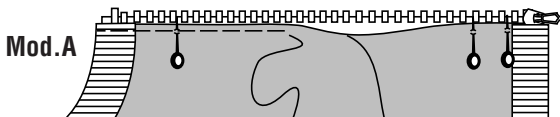
Träckla framkanternas sömsmåner mot avigsidan. Nåla fast blixtlåset under kanterna och träckla fast det så att blixtlåständerna **syns**. Sy fast blixtlåset från rätsidan.

## 9. Vetoketju (mallit A, B)

Harsi etureunojen saumavarat nurjalle. Neulaa ja harsi vetoketju aukon alle siten, että hakaset **näkyvät**. Kiinnitä vetoketju koneella oikealta puolelta.

## 9. Lynlås (mod. A, B)

Sørummet langs kanten foran ries mod vrangen. Lynlåsen hæftes og riessåledes ind, så tænderne er **synlige**. Lynlåsen sys fast fra retten.

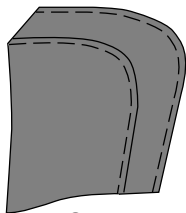


## 10. Kapuschong (mod. B, C)

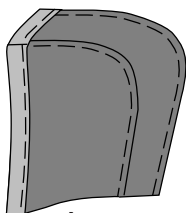
**a)** Sy fast mittendelen rätsida mot rätsida med kapuschongdelarna enligt markeringar. Sicksacka ihop sömsmänerna och pressa dem mot mitten.

**b)** Träckla kapuschonginfodringens sömsmän mot avigsidan. Presssa sedan infodringen mot avigsidan i vikningsmarkeringen och sy fast den alldeles intill kanten.

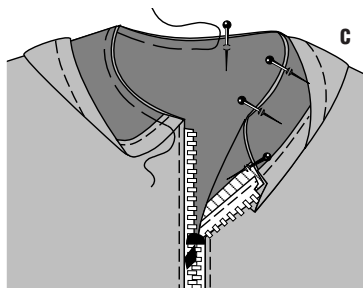
**c)** Träckla fast kapuschongen rätsida mot rätsida med halsringningen. Sicksacka ihop sömsmänerna och sy fast dem med en stickning från rätsidan.



**a**



**b**



## Byxor mod. A, B, C

Klipp följande mönsterdelar:  
Mod. A, B, C: 14, 15, 16

### 1. Sidsömmar

Lägg fram- och bakbyxan rätsida mot rätsida och sy sidsömmarna. Sicksacka ihop sömsmänerna och pressa dem bakåt.

## Housut, mallit A, B, C

Leikkaa seuraavat kaavanasat:  
Mallit A, B, C: 14, 15, 16

### 1. Sivusaumat

Aseta etu- ja takakappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele sivu- ja sisäsaumat. Huolittelle saumanvarat yhteen ja silitä taaksepäin.

## 10. Hætte (mod. B, C)

**a)** Midterdelen sys fast ret mod ret på hættedelene. Følg tegnene. Sømrummene siksakkes samlet, og de presses mod midten.

**b)** Sømrummene på hættens belægning presses mod vranngen. Belægningen presses mod vranngen i foldlinjen og sys med en smal søm.

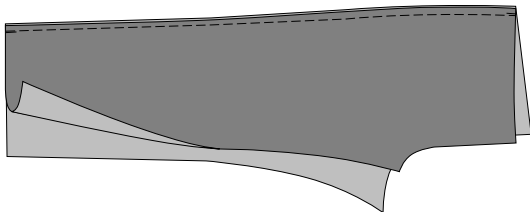
**c)** Hætten ries fast ret mod ret, som markeret langs halsudskæringen. Sømrummene siksakkes samlet, og de stikkes fra retten.

## Bukser. Mod. A, B, C

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:  
Mod. A, B, C: 14, 15, 16

### 1. Sidesømme

Buksernes for- og rygdele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene siksakkes samlet og de presses bagud.





## 2. Dekorband (mod. A, B)

Klipp först bandet i fyra lika långa bitar.

**a)** Sy fast det ena bandet på frambyxan, exakt över sidesömmen. Bandets andra kant ligger på bakbyxan. Sy fast bandet alldeles intill kanterna.

**b)** Sy fast det andra bandet på frambyxan, 1 cm från det första bandet.

## 2. Nauha (mallit A, B)

Leikkaa nauhakaitale ensin neljään yhtäsuureen osaan.

**a)** Ompele toinen kaitale etureunasta huolellisesti sivusau-man päälle, toinen reuna on takakappaleeseen päin. Kiinnitä molemmat sivut koneella läheltä reunaa.

**b)** Ompele toinen kaitale n. 1 cm:n päähän ensimmäisestä kaitaleesta housujen etukappaleeseen.

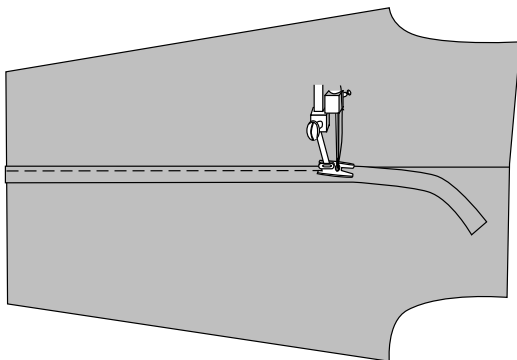
## 2. Bånd (mod. A, B)

Båndet klippes i fire lige lange dele.

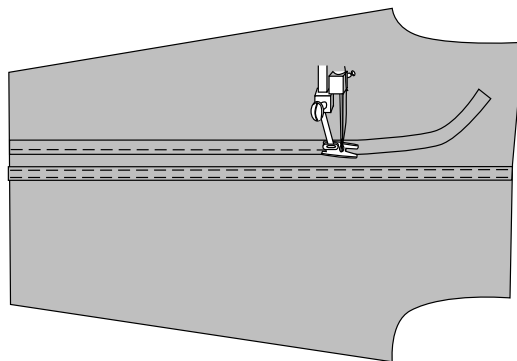
**a)** Det første bånd sys fast med kanten foran direkte over sidesømmene. Den anden kant vender mod rygdelen. Begge sider sys fast med en smal søm.

**b)** Det andet bånd sys fast med en afstand på 1 cm mod første bånd på bukserne foran.

**a**



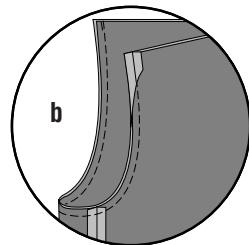
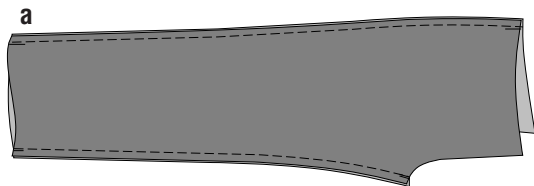
**b**



### 3. Inre bensömmar / grensöm

**a)** Lägg fram-och bakbyxan rätsida mot rätsida och sy de inre bensömmarna. Sicksacka ihop sömsmånerna och pressa dem bakåt.

**b)** Vänd det ena byxbenet, trä byxbenen i varandra, rätsida mot rätsida och sy grensömmen. Sicksacka ihop sömsmånerna och pressa dem åt sidan.



### 3. Sisäsaumat/haarasauma

**a)** Aseta housujen etu- ja takakappale oikeat puolet vastakkain, ompele sisäsauma. Huolittelle saumanvarat yhteen ja silitä taaksepäin.

**b)** Käännä toinen housunlahje. Pujota housunlahkeet sisäkäin oikeat puolet vastakkain ja ompele haarasauma. Huolittelle saumanvarat yhteen ja silitä toiselle sivulle päin.

### 4. Linning

**a)** Sy ihop linningen till en ring. Pressa isär sömsmånerna.

Pressa mellanlägg på tygets avigsida där knapphålen skall sitta. Sy sedan två knapphål för snodden.

**b)** Pressa linningen avigsida mot avigsida i vikiningsmarkeringen.

**c)** Nåla fast linningen rätsida mot rätsida med midjekanten så att markeringarna (sidsömmar), mitt-fram och mitt-bak stämmer överens. (Linningssidan med knapphål ligger nedåt.) Sy fast linningen i utsträckt tillstånd.

**d)** Trä snodden genom kanalen med hjälp av en säkerhetsnål. Gör knutar på ändarna.

### 4. Vyötärökaitale

**a)** Ompele vyötärökaitale koneella renkaaksi. Silitä saumanvarat auki.

Silitä napinläpien kohdalle tukikangaspala. Ompele sitten 2 napinläpeä nyöriä varten.

**b)** Silitä vyötärökaitale taitteesta nurja puoli sisäänpäin.

**c)** Neulaa vyötärökaitale vyötärön reunaan oikeat puolet vastakkain, tarkista kohdistusmerkinnät (sivusauma), etu- ja takakeski (kaitaleen napinlävet ovat tuolloin alapuolella). Kiinnitä vyötärökaitale koneella samalla kevyesti venyttäen.

**d)** Pujota nyöri sisään haka-neulan avulla, solmi päistä.

### 4. Linning

**a)** Linningen sys sammen til en ring. Sømrummene presses ud.

Der stryges indlægsstof fast hvor knaphulleren sys. Der sys 2 knaphuller, hvor snøren kan føres igennem.

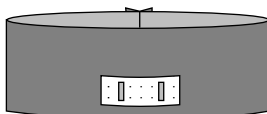
**b)** Linningen presses vrang mod vrang i foldlinjen.

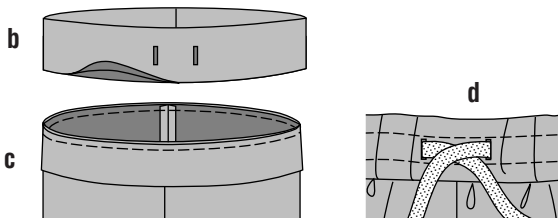
**c)** Linningen hæftes fast ret mod ret langs taljekanten - følg pastegnet ved sidesømmene, langs kanten foran og midten bag. (Linningkanten med kanphuller vender nedad). Linningen sys fast, mens den strækkes let.

**d)** Snøren føres gennem vha. en nål. Der bindes knude på enderne.



**a**





### 5. Fåll

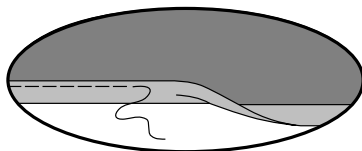
Vik fållen dubbelt mot avigsidan och sy den på maskin.

### 5. Lahkeensuut

Silitä päämevarat kulloinkin puoliksi kahdesti nurjalle ja kiinnitä koneella.

### 5. Oplæg

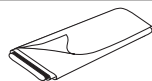
Sømrummet fornedet presses dobbelt mod vrangen, og det sys fast.



Bei Strich und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tytgång ! • Yhdensuuntaiset raidit ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

Größe			Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width								
Taille/Maat			115 cm			150 cm			80 cm		
Talla/Stori			45 1/2"			59"			31 1/2"		
Koot/Str.			A 1	B 1	C 1	A 1	B 1	C 1	A 2	B 2 / C 2	
Size			Rippenstrick/Tricot côtelé/Gebreide ribstoffen/Tejido en punto canale/Rib knitted fabrics/Mudd väv/Joustoneule/Rib								
US/Austr.											
34	80	88	2,90	2,90	3,15	2,25	2,70	2,55	0,50	0,35	
8	31 1/2"	34 3/4"	3 1/8	3 1/8	3 1/2	2 1/2	3	2 3/4	1/2	3/8	
36	84	92	3,00	3,40	3,15	2,35	2,70	2,65	0,50	0,35	
10	33"	36 1/4"	3 1/4	3 3/4	3 1/2	2 5/8	3	2 7/8	1/2	3/8	
38	88	96	3,35	3,55	3,55	2,35	2,70	2,70	0,50	0,35	
12	34 3/4"	37 3/4"	3 5/8	3 7/8	3 7/8	2 5/8	3	3	1/2	3/8	
40	92	100	3,40	3,60	3,60	2,40	2,70	2,70	0,50	0,35	
14	36 1/4"	39 1/2"	3 3/4	4	4	2 5/8	3	3	1/2	3/8	
42	96	104	3,50	3,65	3,60	2,60	2,80	2,75	0,50	0,35	
16	37 3/4"	41"	3 7/8	4	4	2 7/8	3 1/8	3	1/2	3/8	
44	100	108	3,50	3,70	3,65	2,65	2,80	2,85	0,50	0,35	
18	39 1/2"	42 1/2"	3 7/8	4	4	2 7/8	3 1/8	3 1/8	1/2	3/8	
46	104	112	3,50	3,70	3,70	2,80	2,80	2,85	0,50	0,35	
20	41"	44"	3 7/8	4	4	3 1/8	3 1/8	3 1/8	1/2	3/8	

Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka



A1, B1, C1 =

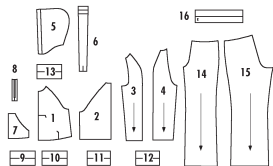
Nur  
**JERSEY**  
Only

Futterrest  
Reste de doublure  
Voeringsrest  
Retal de forro  
Lining remnant  
Foderrest  
Vuorin jäännöspaloja  
Forrest

C

Einlage-Rest  
Un reste d'entoilage  
Tussenvoering-rest  
Retal de entretela  
Interfacing remnant  
Mellanläggs-rest  
Tukikankaanjäännöspalat  
Rest af indlægsstof

A, B, C



A2, B2, C2 =

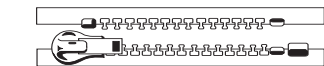
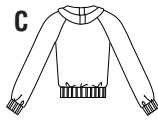
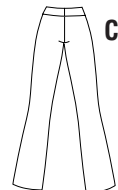
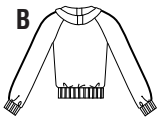
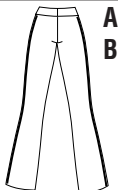
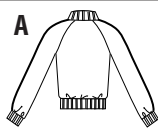
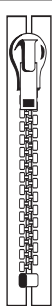
Rippenstrick  
Tricot côtelé  
Gebreide ribstoffen  
Tejido en punto canale  
Rib knitted fabrics  
Mudd väv  
Joustoneule  
Rib

Band  
Ruban  
Band  
Cinta  
Lind  
Ribbon  
Nauha  
Bånd

A, B =  
7,35-7,55 m

Kordel  
Cordelette  
Koord  
Cordón  
Cording  
Snodd  
Nyöri  
Snor

A, B, C



A =  
34-40 = 50 cm  
42-46 = 55 cm

B =  
34-40 = 45 cm  
42-46 = 50 cm

C =  
14-15 cm

Bei Schnittmustern kein Umtausch! • L'échange des patron n'est pas possible! • Knippatronen worden niet geruild! • ¡No se cambian los patrones! • Pattern cannot be exchanged! • Mönstren kan inte bytas! • Kaavaa ei voi vaihtaa! • Mönstre kan ikke byttes!